



Comune di Russi



Comune di Ravenna

QUESTIONARIO IN LINGUA ROMENA

PER ALUNNI NEO-ARRIVATI

CHESTIONAR ÎN LIMBA ROMÂNĂ

PENTRU ELEVII NOU-SOSIȚI

Fonte: Cospe Firenze

Ciao!

Sei appena arrivato in questa scuola e forse anche nella nostra città.

Sappiamo che per te, tutto è nuovo: i compagni, gli insegnanti, la lingua, gli spazi....

Imparerai a conoscerci piano piano e con il tempo tutto ti sembrerà più facile

Per aiutarti ad avere buoni risultati negli studi e ad incontrare nuovi amici ti chiediamo di rispondere alle domande di questo questionario.

Grazie per la tua collaborazione

Salut!

Ești nou venit în această școală și probabil și în orașul nostru.

Știm că pentru tine, este totul absolut nou: colegii de clasă, profesorii, limba, locurile....

Încet-încet o să înveți să ne cunoști și totul o să ți se pară mult mai ușor.

Pentru a te ajuta să obții rezultate bune la învățătură și pentru a întâlni noi prieteni te rugăm să răspunzi la următoarele întrebări ale acestui chestionar.

Îți mulțumim pentru colaborarea ta.

Data di compilazione.....

-Data completării chestionarului

1) SCUOLA..... *classe*.....

- ȘCOALA.....
clasa

DATI PERSONALI DATE PERSONALE

2) *cognome nome*.....

- nume și prenume

3) *Sesso* MASCHIO FEMMINA

- sexul Masculin Feminin

4) *dove sei nato?*.....

- unde te-ai născut

5) *quando sei nato?* anno.....mese.....giorno.....

- În ce dată te-ai născut ? anul luna ziua

6) *in Romania dove vivevi?*

- În România unde locuiai ?

citta' (la oraș)

campagna (într-un sat sau localitate)

montagna (la munte)

altro (altundeva)

7) *in quali paesi hai vissuto prima di arrivare in Italia?*

- În care țări ai mai locuit înainte de a ajunge în Italia

8) *quali scuole hai frequentato e dove?*

- care școală ai frecventat și unde ?

		nel tuo paese -în țara ta	Italia	altro paese în altă țară
Asilo:	1° anno	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
-Creșă	2° anno	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	3° anno	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
elementare	1° anno	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
- școala elementară	2° anno	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	3° anno	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	4° anno	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	5° anno	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

media	1° anno	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
- școala medie				
	2° anno	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	3° anno	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

9) *quanti anni di scuola hai fatto in tutto?*
- *câți ani de școală ai făcut în total?*

STUDI IN ROMANIA (STUDII ÎN ROMÂNIA)

-

10) *Eri bravo a scuola in Romania?*

- *Erai bun la școală în România?*

- Molto - foarte bun
- Abbastanza - destul de bun
- Poco - nu prea
- Non ricordo - nu-mi amintesc

11) *Ti piaceva andare a scuola in Romania?*

- *Îți plăcea să mergi la școală în România?*

- Si - da
- Abbastanza - destul
- No - nu
- Non ricordo - nu-mi amintesc

12) *Quali materie ti piacevano di più in Romania.*

- *Care materie îți plăcea cel mai mult în România*

- Lingua romena (limba română)
- Matematica (matematica)
- Lingua straniera (limba străină)
- Storia (istoria)
- Geografia (geografia)
- Scienze (științele)
- Educazione civica (educația civică)
- Educazione fisica (educația fizică)
- Disegno (desenul)
- Musica (muzica)
- Altro (altceva)

13) *Cosa facevi nel tempo libero in Romania.*

- *Ce făceai în timpul tău liber în România*

- Andavo in bicicletta (Mă dădeam cu bicicleta)
- Giocavo nel parco (mă jucam în parc)
- Facevo sport (făceam sport)
- Facevo passeggiate (mă plimbam)
- Ascoltavo musica (ascultam muzică)
- Guardavo la TV (mă uitam la televizor)
- Visitavo musei (vizitam muzee)
- Giocavo con gli amici (mă jucam cu prietenii)
- Altro (altceva)

14) *Quanti amici avevi in Romania*

- *Câți prieteni aveai în România*

MOLTI - Mulți

POCHI - Puțini

NESSUNO - Nici unul

STUDI IN ITALIA STUDII ÎN ITALIA

15) *In che anno sei arrivato in Italia ?*

- *În ce an ai ajuns în Italia?*

16) *Ti piace andare a scuola in Italia?*

- *Îți place să mergi la școală în Italia ?*

si - da

abbastanza - destul

no - nu

ancora non lo so - inca nu stiu

-

17) *Quali sono le materie più difficili per te?*

- *Care sunt materiile cele mai grele pentru tine ?*

Lingua italiana - limba italiană

Matematica - matematica

Lingua straniera (inglese, altro...) - limba străină (engleza, sau alta limbă)

Storia - istoria

Geografia - geografia

Scienze - științele

Religione - religia

Educazione tecnica - educația tehnică

Educazione fisica - educația fizică

Educazione artistica - educația artistică

Musica - muzica

Altro - altceva

18) *Perché ?*

- *De ce ?*

E' una materia che non ho mai studiato

- Este o materie nouă pe care n-am învățat-o

Non capisco le spiegazioni

- Nu înțeleg explicațiile

Non mi piace la materia

- Nu-mi place materia

Il libro di testo usa un linguaggio troppo difficile

- Limbajul folosit în carte este prea greu

Altro

- Altceva

19) *Come alunno pensi di essere:*

- *Ca și elev crezi că ești :*

Studioso - foarte bun

abbastanza bravo - destul de bun

pigro - leneș

20) *Quando a scuola non capisci qualcosa vorresti che:*

- *Când la școală nu înțelegi ceva ai vrea :*

- Ti fosse rispiegato in italiano - să ți se explice încă o dată în limba italiană
- Ti fosse rispiegato in romeno - să ți se explice încă o dată în limba română
- Un compagno italiano ti aiutasse - să te ajute un coleg italian
- Un compagno romeno ti aiutasse - să te ajute un coleg român

21) *A scuola ti stanchi di più a:*

- *La școală te obosește cel mai mult:*

- Rispondere alle interrogazioni – a răspunde la întrebări
- Capire le spiegazioni – a înțelege explicațiile
- Fare compiti scritti – a face temele scrise
- Parlare in italiano con compagni ed insegnanti – a vorbi în italiana cu colegii și profesorii
- Studiare sul libro - a învăța din carte
- Altro - altceva

22) *Ti ricordi ancora le cose che hai studiato in Romania?*

- *Îți mai amintești ceea ce ai învățat în România ?*

- sì - da
- abbastanza - destul
- no - nu

23) *Continui a studiare romeno?*

- *Continui să înveți limba română ?*

- si - da
- abbastanza - destul
- no - nu

24) *Se studi romeno chi ti insegna?*

- *Dacă continui să înveți limba română cine te învață ?*

- La mamma - mama
- Il babbo - tata
- Un parente – o rudă
- Un amico – un prieten
- Un insegnante – un profesor
- Altro - altcineva
- Studio da solo - învăț singur

25) *Ti piacerebbe studiare romeno a scuola?*

- *Ți-ar plăcea să înveți limba română la școală ?*

- sì - da
- no - nu
- non so – nu știu

26) *Pensi che ai tuoi genitori farebbe piacere?*

- *Crezi că părinților tăi le-ar face plăcere ?*

- sì - da
- no -nu
- non so –nu știu

VITA IN ITALIA

VIATA ÎN ITALIA

27) *Ti trovi meglio in Italia ora o appena arrivato?*

- *Îți place mai mult în Italia acum sau atunci când ai venit ?*

ora - acum

appena arrivato – atunci când am venit

28) *Hai amici italiani?*

- *Ai prieteni în Italia ?*

molti - mulți

pochi - puțini

nessuno – nici unul

29) *Hai amici romeni?*

- *Ai prieteni români?*

Molti - mulți

Pochi - puțini

Nessuno – nici unul

30) *E' facile secondo te fare amicizia con i ragazzi italiani?*

- *După părerea ta este ușor să legi prietenii cu copiii italieni ?*

si - da

un po' - puțin

no - nu

31) *Se per te è difficile fare amicizia, perché?*

- *Dacă pentru tine este greu să legi prietenii, de ce este greu?*

Non capisco la lingua

Nu înțeleg limba

Non ci troviamo d'accordo sui giochi da fare

Nu cădem de acord în ceea ce privesc jocurile de făcut

Non possiamo incontrarci fuori dalla scuola

Nu putem să ne întâlnim în afara școlii

Agli italiani non piacciono i romeni

Italienilor nu le plac românii

Altro - altceva

32) *Trovi più facile fare amicizia con gli italiani della tua età o con gli adulti?*

- *Crezi că-i mai ușor să legi prietenii cu italienii de vârsta ta sau cu adulții ?*

ragazzi della mia età - copiii de vârsta mea

adulti - adulții

33) *Pensi che imparare l'italiano ti sia utile soprattutto per:*

Crezi că a învăța limba italiană îți va folosi mai ales pentru:

Fare amicizia

- A lega prietenii

Essere bravo a scuola

- A fi bun la școală

Aiutare i tuoi genitori

- A le fi de ajutor părinților tăi

Per la vita quotidiana

- Pentru viața de fiecare zi

Trovare un buon lavoro

- A găsi un serviciu bun

34) *Come preferisci parlare?*

- *Cum preferi să vorbești ?*

- romeno - românește
- dialetto rumeno – în regionalismul nostru
- italiano – în italiană
- altro - altceva

35) *Quale lingua parli meglio?*

- *Ce limbă vorbești cel mai bine ?*

- romeno - românește
- dialetto rumeno – regionalismul nostru
- italiano – italiana
- altro - altceva

36) *Scrivi meglio in:*

- *Scri cel mai bine în*

- romeno - românește
- italiano - italiană
- altro - altceva

37) *Che cosa ti è più difficile nell'imparare l'italiano ?*

- *Ce este cel mai greu în învățarea limbii italiene ?*

- Capire (a înțelege)
- Parlare (a vorbi)
- Leggere (a citi)
- Scrivere (a scrie)
- Tutto (totul)

38) *Sei soddisfatto di come parli l'italiano?*

- *Esti mulțumit de modul în care vorbești limba italiană ?*

- si -da
- abbastanza - destul
- no - nu

39) *I tuoi genitori sono soddisfatti di come parli l'italiano?*

- *Părinții tăi sunt mulțumiți de modul în care tu vorbești limba italiană ?*

- si - da
- no - nu
- non so – nu știu

40) *Se non sono soddisfatti, perché?*

- *Dacă nu sunt mulțumiți, de ce nu sunt mulțumiți ?*

- Perché non riesco a fare da interprete
Pentru că nu reușesc să le traduc
- Perché i miei insegnanti non sono contenti
Pentru că profesorii mei nu sunt mulțumiți
- Perché non so tradurre dall'italiano al romeno i documenti scritti
Pentru că nu știu să traduc din italiană în română actele scrise
- Altro
Altceva

41) *Quanto guardi la televisione?*

- *Cât de mult privești la televizor ?*

- mai - niciodată
- meno di un'ora al giorno – mai puțin de o ora pe zi
- quante ore- câte ore ?

42) *Guardi programmi in italiano o videocassette in rumeno.?*

- *Privești programe în italiană sau videocasete în românește ?*

- italiano - italiană
- romeno - românește
- altra lingua – altă limbă

FAMIGLIA (FAMILIA)

43) *Qual è il lavoro dei tuoi genitori?*

- *Ce lucrează părinții tăi ?*

	<i>MADRE (MAMA)</i>		<i>PADRE (TATA)</i>	
	<i>România</i>	<i>Italia</i>	<i>România</i>	<i>Italia</i>
Insegnante (profesor)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Medico(medic)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Contadino (țăran)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Impiegato (funcționar)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Operaio (muncitor)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Artigiano (meseriaș)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Infermiere (infirmier)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Negoziante (vânzător)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Ristoratore (restaurator)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Altro (altceva)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

44) *Che scuole hanno fatto i tuoi genitori?*

- *Ce școli au frecventat părinții tăi ?*

Padre - tata:

- Scuola elementare – școala elementară
- Scuola media – școala medie
- Scuola superiore – liceu
- Università - facultate
- Nessuna scuola – nici o școală
- Altro - altceva

Madre - mama

- Scuola elementare
- Scuola media
- Scuola superiore
- Università
- Nessuna scuola
- Altro

45) *In casa di solito parlate:*

- *De obicei acasă vorbiți:*

Romeno *tradizionale* - limba română tradițională

Dialetto romeno – regionalismul nostru

Italiano - italiană

Altro - altceva

46) *Hai fratelli o sorelle?*

Mai ai frați sau surori ?

SI (DA)

NO (NU)

QUANTI? (CÂȚI?)

GRAZIE PER IL TUO AIUTO!

MULȚUMIM PENTRU AJUTORUL TĂU !